

# **Заимствование немецкой лексики в русском языке**

Автор:

**Полле Дарьяна  
ЧОУ гимназия «Томь»**

# Цель работы:

- Изучение особенностей немецких заимствований в русском языке.
- Изучение культурно-экономических, исторических предпосылок, способствующих проникновению немецкой лексики в русский язык.
- Выяснение изменений немецкой лексики, которые она претерпела при переходе из немецкого языка в русский.



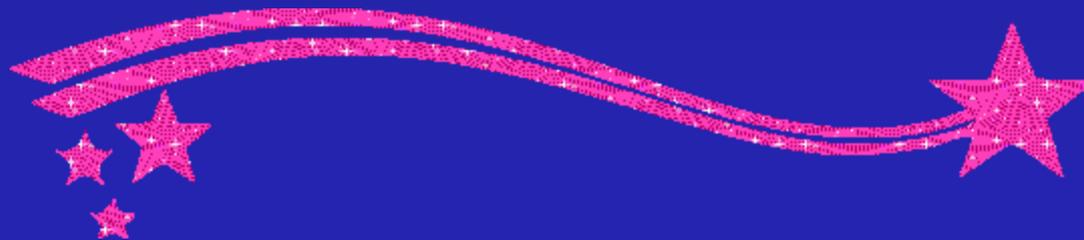
# Задачи:

- Определить время заимствования.
- Определить, в каких сферах происходят заимствования.
- Определить объём заимствованной лексики.

# Этапы работы

- ✚ изучение литературы по вопросу заимствований немецкой лексики в русском языке
- ✚ анализ толковых и этимологических словарей.
- ✚ разработка двух классификации заимствованной немецкой лексики
- ✚ оформление собранного материала, а также создание электронного и печатного продукта «Словарь заимствований из немецкого языка».
- ✚ презентация словаря на уроках немецкого языка в старших классах.
- ✚ защита исследовательской работы по трём ступеням: школьная, городская, региональная.

««Заимствованными» называются слова и части слов (морфемы) взятые одним языком из другого». Заимствование – это естественный путь взаимообогащения языков.



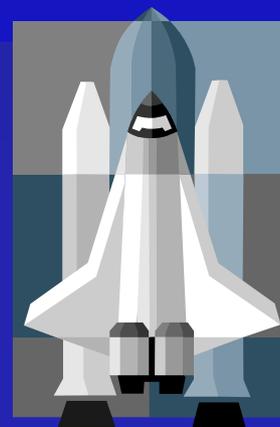
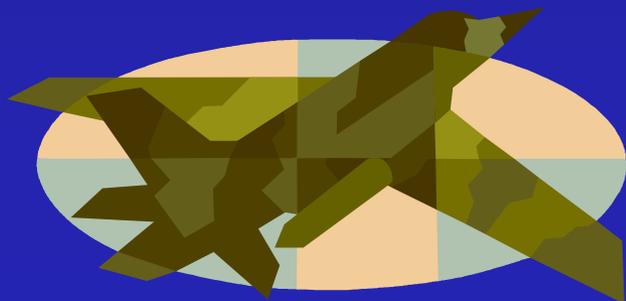
# Классификация заимствованной лексики

При глубоком анализе языкового материала можно выделить следующие области применения немецкой лексики в русском языке:



# Наиболее употребительная военная лексика:

абвер, аксельбанты, блицкриг, бруствер,  
вербовать, гауптвахта, гриф, ефрейтор,  
канонир, кантонист, капитулировать, китель,  
комендатура, ординарец, офицер, патрон,  
петарда, плац, ранг, солдат, фронт, шпион,  
шпионаж, штаб, штурм, штурмовать.



# Наиболее употребительная торговая лексика:

аукцион, багательизировать, банкротство, биржа, бухгалтерия, вексель, гроссбух, декорт, доминировать, капитал, капитализация, карат, маклер, марка, прейскурант, рентабельный, такса, ярмарка.



# Наиболее потребительская медицинская лексика:

курорт, поликлиника,  
табак, фельдшер, шприц.

# Наиболее употребительная

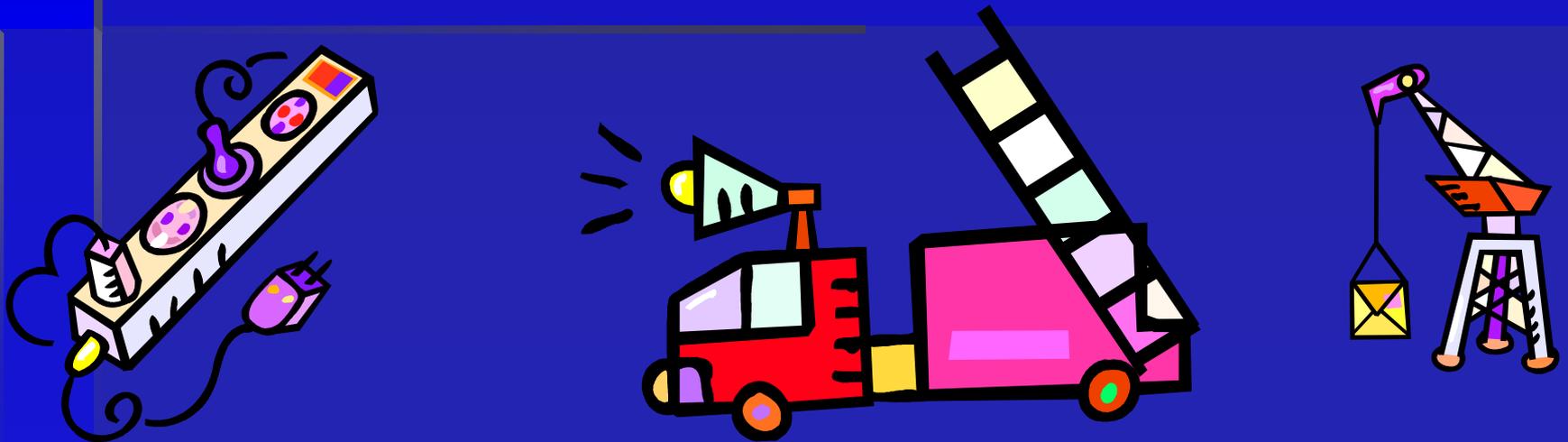
## бытовая лексика:

аккуратный, глазурь, глинтвейн, зельц, камвольный, клавиатура, лагерь, лозунг, луна-парк, минута, панель, пинчер, плюш, портвейн, рацион, рейтузы, репетировать, ролик, рюкзак, табель, трасса, фейерверк, флигель, флюгер, фляга, фокус, форель, футляр, циферблат, ширма, шлагбаум, шлейф, шницель, шоколад.



# Наиболее употребительная производственная лексика:

абрис, дрель, клапан, лак, латунь,  
марганец, пульт, рентабельный, ролик,  
торф, химикалии, химикаты, цемент,  
центрифуга, цех, цинк, шаблон, шайба,  
шарнир, шахта, шифер, штамп, штанга,  
штатив, штемпель, штепсель, штрих.



# Наиболее часто употребляемые термины искусства:

аншлаг , гастроли, дискотека, камертон, капельдинер, капельмейстер, капитель, клавир, концертмейстер, кунсткамера, лейтмотив, лозунг, музицировать, плакат, портал, секстет, степ, такт, танец, труппа, туш, тушь, ультрамарин, фортепиано, фортепяно, шлягер.



Наиболее часто  
употребляемая спортивная  
терминология:

берейтор, гроссмейстер, кегельбан,  
кегли, рапира, фехтовать, цейтнот,  
шайба, шпагат, штанга.



# Наиболее часто употребляемая профессиональная лексика:

адвокат, альманах, аттестат,  
канцлер, концертмейстер, маклер,  
парикмахер, парламентарий,  
полицмейстер, полиция, регистратор,  
университет, факультет, фельдшер,  
юнга, юрист.



Немецкую лексику в русском языке можно классифицировать по типу освоения в русском языке

Немецкая лексика

Интернациональная

Калькирование

С изменением суффикса

С изменением гласных или согласных корневых букв

Устаревшая лексика

# Наиболее часто употребляемые

## кальки:

бакенбарды, блицкриг, брандмауер, брудершафт, бруствер, бухгалтерия, бюргер, вексель, вундеркинд, гастроли, гауптвахта, глазурь, глинтвейн, гроссбух, гроссмейстер, дрезина, дрель, дюны, егерь, ефрейтор, зельц, зуммер, камвольный, камертон, канцлер, капельдинер, капельмейстер, капитализация, кегельбан, кегли, китель, клавир, клапан, комендатура, концертмейстер, кунсткамера, курорт, лавина, лагерь, лак, ландшафт, лейтмотив, линза, лозунг, лот, маклер, масштаб, мат, мундштук, плацкарта.

## Наиболее часто употребляемая интернациональная лексика:

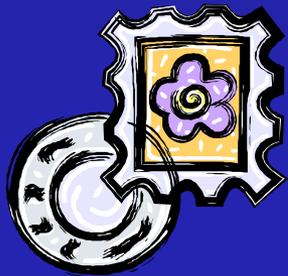
вербовать, делегировать, диктат,  
дистанцироваться, доминировать,  
инвестиции, инспектировать, капитал,  
капитулировать, муниципалитет,  
нейтралитет, парламент, приоритет,  
суверенитет, циркуляр, абонент,  
дифференцировать, приоритет, пульт,  
тенденция, университет, факультет,  
химикалии, химикаты, центрифуга, штамп,  
штатив, штудировать.

Наиболее часто употребляемые  
слова, пришедшие к нам с  
изменением суффикса:

багателизировать, гарантировать,  
делегировать, дистанцироваться,  
дифференцировать,  
доминировать,  
индивидуализировать,  
инспектировать, капитулировать,  
музицировать, парламентарий,  
превалировать, провоцировать,  
репетировать, штудировать,  
штурмовать.

Наиболее часто употребляемые  
слова, пришедшие к нам с  
изменением корневых букв:

автобан, авторитет, аукцион, вексель,  
глинтвейн, зельц, перламутр, пинчер,  
полтергейст, рацион, рыцарь,  
фейерверк, фляга, футляр, циркуляр,  
шлягер, штепсель, ярмарка.



Слова в своё время  
популярные, но вышедшие из  
употребления в наше время:

демпфировать, кантонист,  
капельдинер, капельмейстер,  
муфта, полицмейстер, циркуляр.



«Все народы  
меняются словами  
и занимают их друг у  
друга»

В. Г. Белинский